

재해 가이드북

韓国語版

さいがいの
災害ガイドブック

바로 확인하여 적어 둡시다 ~すぐに確認して書いておきましょう~

성명	なまえ 名前	
국적 (출신국)	こくせき しゅっしんこく 国籍 (出身国)	
혈액형	けつえきがた 血液型	
여권번호	パスポート No.	
재류카드 번호 (외국인등록증 번호)	ざいりゅう 在留カード No. (外国人登録証 No.)	
전화번호	でんわばんごう 電話番号	(주택) (휴대폰)
일본 친구	にほん ともだち 日本の友達	(성명) (전화)
자주 가는 병원	よく行く病院 よく行く病院	(성명) (전화)
시청 · 동사무소	しやくしょ ちょうそんやくば 市役所 · 町村役場	(성명) (전화)
입국관리국	にゅうこくかんにりきよく 入国管理局	(전화)
대사관 · 영사관	たいしかん りょうじかん 大使館 · 領事館	(전화)

가족정보 ~家族の情報~

성명 (名前)	긴급연락처 (緊急連絡先) 근무처 · 학교	전화 (電話)

시작하며

はじめに

지진 (地震)

일본은 지진이 많은 나라입니다. 2011년 3월 11일에 발생한 「동일본 대지진」으로 야마나시현 내에서도 진도 5 강의 흔들림이 있었습니다.

동해 연안에서는 100년에서 150년마다 큰 지진이 일어나고 있습니다.

「동해 지진」이 발생하면 야마나시현 내는 큰 피해가 예상됩니다.

지진이 일어났을 경우 여러분과 여러분의 가족을 지키고 피해를 가능한 한 줄이기 위해 평소부터 지진에 대한 마음가짐과 준비를 해 둡시다.

日本は地震が多い国です。2011年3月11日に発生した「東日本大震災」では、山梨県内でも震度5強の揺れを経験しました。

東海沖では100年から150年ごとに大きな地震が起こっています。

「東海地震」が発生すると、山梨県内は大きな被害が予想されます。

地震が発生した時、あなたとあなたの家族を守り、被害をできるだけ少なくするため、日頃から地震に関する心構えと準備をしておきましょう。



기타 자연재해 (その他の自然災害)

① 태풍·호우

태풍은 매년 7~10월경 발생하며 일본에 상륙하면 거친 비나 세찬 강풍을 동반합니다. 위험하므로 가능한 한 외출은 삼가도록 합시다.

강의 물이 넘치거나 집이 침수되는 경우도 있으므로 충분히 조심하도록 합시다.

② 토사피해

폭우나 지진 등으로 인해 산비탈의 흙이나 모래는 단숨에 붕괴될 수 있습니다. 토사가 덮쳐 가옥이 파손되거나 도로를 가로막아 운행을 할 수 없는 경우도 있습니다.

산 근처나 절벽 가까이에는 가지 않도록 합시다.

① 台風·大雨

台風は毎年7~10月ごろ発生し、日本に上陸すると激しい雨や強い風が吹き荒れます。

危険なのでできるだけ外出しないようにしましょう。

川の水があふれたり家が浸水することがあるので、充分気をつけましょう。

② 土砂災害

大雨や地震などの影響で、山の斜面の土や砂が一気に崩れ落ちてきます。

家が押し潰されたり、道路が塞がれて通行できなくなる場合もあります。

山沿いや崖の近くには行かないようにしましょう。



재해에 대비하여

さいがい そな
災害に備えて

평소부터 준비를 해 두는 것이 중요합니다

- 시나 마을, 국제교류협회 등에서 실시하는 방재훈련에 참가합니다. 방재에 관한 것을 배우거나 경험할 수 있는 소중한 기회입니다. (9월 1일은 방재의 날입니다)
- 비상지출품 (피난할 때 가지고 갈 것을 넣은 봉투) 을 준비하고, 바로 꺼낼 수 있는 장소에 놓아둡시다.

～普段から準備をしておくことが大切です～

- 市町村や国際交流協会などが実施する防災訓練に参加しましょう。防災に関することを学んだり、経験できる貴重な機会です。

(9月1日は防災の日です)

- 非常持出品 (避難する時に持っていくもの) を入れた袋を用意して、すぐに持ち出せる場所に置いておきましょう。



① 거주 지역의 피난 장소나 지정 피난소가 어디에 있는지 확인해 둡시다. 이웃사람들과 평소부터 유대를 맺어 두는 것도 중요합니다. 언어를 알지 못해도 서로 도울 수는 있습니다.

① 住んでいる地域の避難場所や指定の避難所がどこにあるか確認しておきましょう。近所の人たちと普段からつながりを持っておくことも大切です。言葉がわからなくても助け合うことはできます。

② 직장이나 학교 등으로 가족이 함께 있지 않을 때 재해를 당했을 경우, 어떻게 연락을 하여 어디에서 만날 것인지 정확히 서로 의논해 둡시다. 아이가 있는 가정에서는 가족에게 연락이나 마중갈 방법에 대해 미리 학교 선생님께 확인해 두십시오.

② 仕事や学校などで家族と一緒にいない時に災害にあった場合、どのように連絡を取ってどこで待ち合わせをするか、きちんと話しあっておきましょう。子供のいる家庭では、家族への連絡や迎えるの方法についてあらかじめ学校の先生に確認しておいてください。

③ 큰 재해가 일어났을 때에는 학교나 공공건물은 지역주민을 위한 피난소가 됩니다. 지정 피난소에서는 집이 무너져 갈 곳이 없는 사람들을 위해 모포 등을 나눠주므로 숙박이 가능하기도 하고, 음식이나 물 등이 배부됩니다. 또한 재해에 관한 새로운 정보를 얻을 수도 있습니다.

③ 大きな災害がおきた時、学校や公共の建物が地域住民の避難所になります。避難所では、家が壊れて戻れない人達のために毛布などが配られて寝泊まりできたり、食べ物や水などが配布されます。また、災害に関する新しい情報を知ることでもあります。

재해대비 준비물

じゅんび
準備しておくもの

비상지출품

~ 피난 시 챙겨 갈 물품 ~

ひじょうもちだしひん
「非常持出品」 ひなん とき も
~避難する時に持っていくもの~



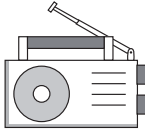
손전등



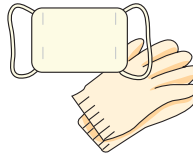
의약품 (처방진)



휴대용 라디오



마스크 / 목장갑



휴대폰



현금 / 귀증품

(10엔 동전 →
공중전화 사용 시 필요)



타올 / 의류품



라이터 / 양초



음료수



식료품

(간편 · 통조림)



비축품

~ 재해로 가스나 수도를 사용할 수 없을 경우의 생활을 대비해 준비해 둘 물품 ~

「備蓄品」 ~災害でガスや水道が使えない時の生活のため用意しておくもの(3日分)~

연료 / 가스용품



음료수



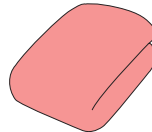
식료품



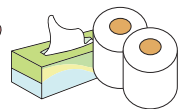
나이프 /
강통따개



모포 / 방한복



티슈 / 화장지



아기나 노인이 있는 가정에서는 우유나 기저귀 등 각각 필요한 물품을 준비해 둡시다!

* あかちゃんやお年寄りのいる家庭は、ミルクやおむつなどそれぞれ必要なものを用意しておきましょう!

지진이 발생하면

地震が起きたら

집에 있을 경우 (家の中にいるとき)

1. 지진이 일어나면 튼튼한 책상이나 테이블 밑으로 들어가 자신의 몸을 지킨다.
2. 불을 사용하고 있을 경우 바로 끈다. 심하게 흔들릴 시에는 흔들림이 멈춘 후에 끈다
3. 문이나 창문을 열어 도망갈 통로를 확보한다
4. 흔들림이 가라 앉으면 가족이 무사한가 확인한다
5. 당황하지 말고 신발을 신고 비상지출품을 챙겨 밖으로 나온다 (밖으로 나오기 전에 전기차단기를 끈다)
6. 여진이나 기울어진 건물에 주의하면서 걸어서 피난장소로 이동한다



1. 地震が起きたら 丈夫な机やテーブルの下に入り 自分の体を守る。
2. 火を使っていたらすぐに消す。大きく揺れている時は、揺れが止まってから消す。
3. ドアや窓を開けて、逃げる道を確保する。
4. 揺れがおさまったら、家族が無事か確認する。
5. 慌てずに靴を履き、非常持出品を持って外に出る (外に出る前に電気のブレーカーを切る)。
6. 余震や傾いた建物に注意しながら、歩いて避難場所に移動する。

외출했을 경우 (外出しているとき)

1. 집 밖에 있을 때는 가방이나 손으로 머리를 지킨다. 가까이 있는 큰 나무 밑이나 튼튼해 보이는 건물 안으로 도망친다. 좁은 길은 위험하므로 공원 등 넓은 장소로 이동한다.
2. 엘리베이터 안에 있을 때는 모든 층의 버튼을 눌러 멈춘 층에서 바로 내린다. 정전으로 문이 열리지 않을 경우에는 긴급연락 버튼을 누르고 도움을 기다린다



1. 屋外にいる時は、カバンや手で頭を守る。近くの大きな木の下や丈夫そうな建物の中に逃げる。狭い道は危ないので、公園など広い場所へ移動する。
2. エレベーターの中にいる時は、全ての階のボタンを押して止まった階ですぐに降りる。停電でドアが開かない時は、緊急連絡ボタンを押して助けを待つ。

차 안에 있을 경우 (車の中にいるとき)

진정하고 길의 좌측이나 공터에 차를 세우고 엔진을 정지시킨다. 지진의 흔들림이 멈춘 후에 밖으로 나온다. 피난 시에는 귀중품을 챙기고 자동차 키를 꽂아 둔 채로 걸어서 도망간다.



落ち着いて道の左側に空き地に車を止めて、エンジンを切る。地震の揺れが止まってから外に出る。避難する時は貴重品を持って、キーをつけたまま歩いて逃げる。

긴급 시 연락

긴급의 시간의 연락



경찰
경찰

110



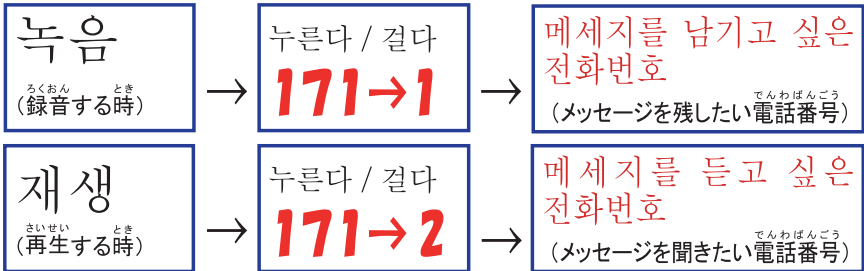
구급차 / 소방차
구급차 · 소방차

119

① 재해용 전언 다이얼 『災害用伝言ダイヤル』

큰 지진이 일어나 전화가 잘 연결되지 않을 경우 가족이 무사한지 확인하거나 연락을 하기 위해 이용합니다.

大きな災害がおこって電話がつながりにくい時、家族が無事が確認したり連絡をとるために利用しましょう。



「재해용 전언 다이얼」은 매월 1일과 15일에 체험이용이 가능합니다.

* 이용시간 / 00:00 ~ 24:00 * 녹음시간 / 30초 * 보존기간 / 48시간

전언의 녹음·재생에 거는 통화료(통상의 전화 요금)가 부과됩니다.

『災害用伝言ダイヤル』は、毎月1日と15日に体験利用ができます。

* 利用時間 / 00 : 00 ~ 24 : 00 * 録音時間 / 30秒 * 保存期間 / 48時間

伝言の録音・再生には通話料(通常の電話料金)がかかります。

② 재해용 전언판 서비스 『災害用伝言板サービス』

재해가 일어났을 경우 각각의 휴대전화사의
톱메뉴에 표시됩니다.

災害がおこった時、それぞれの携帯電話会社のトップメニューに表示されます。

재해 시 사용하는 말

さいがい とき つか ことば
災害の時に使う言葉

よしん 余震	Yoshin	여진	큰 지진 후에 이어서 일어나는 지진
がけくずれ 가け붕례	Gakekuzure	절벽 붕괴	산의 흩이나 돌이 무너져 내리는 것
けいかい 警戒	Keikai	경계	충분히 조심함
けいほう 警報	Keihō	경보	위험이 임박하고 있으므로 경계를 호소하는 통지
ちゅういほう 注意報	Chūihō	주의보	재해에 주의를 호소하는 기상청의 통지
ひさいしゅ 被災者	Hisaisha	이재민	재해를 입은 사람
あんびかくにん 安否確認	Anpikakunin	안부 확인	가족이나 친구가 무사한가 조사하다
ゆくえふめい 行方不明	Yukuefumei	행방불명	연락이 되지 않고 어디에 있는지 모르는 상태
ひなんじょ 避難所	Hinanjo	피난소	재해 시에 피난하는 장소
ひじょうじょく 非常食	Hijyōshoku	비상식	재해에 대비하여 준비해 두는 보존가능한 식품
たきだし 炊き出し	Takidashi	식사 제공	많은 음식을 만들어 많은 사람에게 나눠 주는 것
ていでん 停電	Teiden	정전	전기가 멈추는 것
だんすい 断水	Dansui	단수	수도가 멈추는 것
しんすい 浸水	Shinsui	침수	집 안으로 물이 들어오는 것
つなみ 津波	Tsunami	쓰나미	지진 후에 발생하는 높은 해일 (바다 근처는 위험하므로 서둘러 높은 장소로 피난해 주십시오)
とうかい 倒壊	Tōkai	도괴	건물이 붕괴되어 무너져 버리는 것
つうこうど 通行止め	Tsūkōdome	통행금지	지나다닐 수 없는 상태

～ 홈페이지 ・ ホームページ ～

야마나시현청

야마나시현청
山梨県庁

<http://www.pref.yamanashi.jp/>

야마나시현 국제교류협회 (YIA)

야마나시현국제교류협회
山梨県国際交流協会

<http://www.yia.or.jp/>

자치단체 국제화협회 (CLAIR)

자치단체국제화협회
自治体国際化協会

<http://www.clair.or.jp/>



손가락으로 통하는 회화

ゆび かいわ
指さし会話



たす
助けてください。

・도와 주세요.

〇〇へ連れていってください。(避難場所・病院)

・〇〇에 데려가 주세요. (피난장소・병원)

〇〇はいつ/どこでもらえますか? (食べ物・飲み物・毛布)

・〇〇은 언제 / 어디에서 받을 수 있습니까?
(음식・음료수・담요)

〇〇は使えますか? (トイレ・水道・電話・ガス)

・〇〇는 사용할 수 있습니까?
(화장실・수도・전화・가스)

〇〇が痛いです。(頭・首・胸・おなか)

・〇〇가 아픉니다. (머리・목・가슴・배)

〇〇を呼んでください。(救急車・医者)

・〇〇를 불러 주세요. (구급차・의사)

〇〇をさがしています。(家族・友達)

・〇〇를 찾고 있습니다. (가족・친구)

なに わたし
何か私におてつだいできることはありませんか?

・뭔가 제가 도와드릴 일은 없나요?

근처 피난장소 (조사해서 적어 둡시다!)

किनじよ ひなんばしよ しら か
近所の避難場所 (調べて書いておきましょう!)

